

Souvenirs de guerre en japonais

●●● *Née à Bischwiller en 1926, Marie-Louise Roth-Zimmermann, qui a fait une brillante carrière universitaire franco-allemande à l'université de la Sarre où elle dirigeait le centre de recherches Robert-Musil, a écrit un livre qui raconte ses tristes souvenirs d'enfance, période la plus sombre de sa vie.*

Marie-Louise Roth-Zimmermann connut une enfance heureuse jusqu'à l'âge de 16 ans, mais un certain 27 octobre 1942, elle fut arrêté avec ses parents par la police nazie pour être transférée dans un camp de rééducation pour réfractai-

res au nazisme, à Schelkingen dans le Wurtemberg.

Dans son livre "Je me souviens de Schelkingen", Marie-Louise Roth-Zimmermann, raconte ce que la jeune alsacienne a enduré dans ce camp jusqu'à la Libération en 1945. Paru aux édi-

tions de la Nuée-Bleue et préfacé par l'écrivain d'origine bischwilleroise, Claude Vigée, le livre avait été présenté par l'auteur à la médiathèque en mai 1999.

Voici qu'un professeur d'histoire et de culture germanique du Japon, Nanao Hayasaka, de l'université Chuo de Tokyo, vient de traduire le livre en japonais. Plusieurs contacts avec l'attaché culturel de la ville de Bischwiller, Christian Gunther ont été établis à Bischwiller lors de laquelle il n'a pas manqué de visiter Sodenheim, le haut-lieu des amours de Goethe. Son but était ce pendant de tra-

duire le livre de M.-L. Roth-Zimmermann, en japonais, afin que ce témoignage qui se révèle être une magnifique leçon de vie pour les générations d'aujourd'hui, soit accessible aux lecteurs de son pays.

Désormais c'est chose faite, l'édition japonaise a vu le jour et un exemplaire est parvenu à la mairie de Bischwiller le 23 juillet dernier, ceux qui parlent le japonais peuvent le consulter. Ainsi, à travers cette autobiographie d'une bischwilleroise, le pays du soleil levant apprendra à mieux connaître un épisode peu connu.

DNA.

Dernières Nouvelles d'Alsace